

# Linguaggio giuridico e lingua di genere

Stefania Cavagnoli, Università di Macerata

Bari, 21 maggio 2012

# Lingua e realtà

<http://www3.lastampa.it/costume/sezioni/articolo/lstp/454834/>

## **È l'ora della sindaca e dell'architetta**

Secondo l'Accademia della Crusca, poiché l'italiano non ha genere neutro, è corretto concordare al femminile il nome di cariche pubbliche fino a ora coperte unicamente da maschi

**Il Comune di Firenze con l'Accademia della Crusca: "Cambiamo i documenti"**

# “Sindaca” e “assessora”, in Veneto il femminile è imposto per decreto

Il dado è tratto e da oggi, 8 marzo, **Silvia Conte**, la si dovrà chiamare solo **sindaca** – “non sindachessa, mi raccomando” – obbligatoriamente.

perché così pretende **un apposito decreto** sindacale firmato di suo pugno per quanto riguarda **Quarto d’Altino**: “Dall’8 marzo 2012 in tutti gli atti del Comune viene adottato un uso della lingua italiana attento al rispetto delle differenze di genere e tale da rendere visibile la presenza di donne nelle istituzioni. Dovranno essere espresse al femminile le denominazioni degli incarichi e delle funzioni ricoperte da donne”.

In sostanza un piccolo cambiamento nell’uso del vocabolario scritto e parlato ... Quindi ecco la vice sindaca, l’assessora, la consigliera comunale, l’istruttrice amministrativa, direttiva, la **vigilessa** e via elencando. “ il fatto quotidiano 8.3.2012

# In sintesi – concetti chiave

- Che cos'è la lingua? La norma?
- A cosa servono le parole?
- La lingua non è neutra, è una scelta
- La lingua come sistema



Quali scelte sono possibili?  
Gli strumenti della linguistica

# Lingua e potere

“La sociolinguistica, curiosa del discorso, non può considerare estranee alla sua attenzione temi come il potere e l'autorità, la subordinazione, lo scambio, la legittimazione, la solidarietà (...) i meccanismi di controllo e manipolazione.” *Cardona, 1987*



Lingua come strumento di potere

**Mezzo di definizione di ruoli sociali**

**Veicolo di disciplina**      **Formalismo, ritualità**

**Linguaggio giuridico:** lingua di prestigio e di potere; conservativa e maschile; logica della conservazione e della non marcatezza

# Esempi

*Finzione giuridica:*

scelta della visione della realtà, esclude altre visioni

*Scelta del maschile* al posto del femminile!



Nell'adempire l'obbligazione il debitore deve usare la diligenza del **buon padre di famiglia** (art. 1176 c.c.)

Il sapere **dell'uomo medio** / perizia dell'uomo medio / cultura dell'uomo medio (ex 115 cpc)

Il **capofamiglia**, la **patriapotestà**

# Le regole in italiano – le norme

Accordo referenziale verso accordo grammaticale

- Il giudice è uscito con l'avvocato
- Il giudice è uscita con l'avvocato
- La giudice è uscita con l'avvocato
- Il giudice è uscito con l'avvocata
- La giudice è uscita con l'avvocata...

# 4 norme di base

- Evitare il maschile non marcato
  - Uomo verso persona
- Evitare l'articolo al femminile davanti al nome proprio
  - La Fornero, Monti
- Accordare il genere degli aggettivi ai nomi in maggioranza
  - Gli imputati, le giudici, le avvocate convocate
- Usare titoli professionali al femminile
  - La giudice, la procuratrice, la cancelliera, la presidente
- NORMALE è CIO' CHE NON SI DISCOSTA DALLA NORMA: ma la norma si adegua alle esigenze della realtà



# Differenziare i ruoli con la lingua?

magistrato magistrata; avvocato avvocatessa; deputato deputata

attore attrice; senatore senatrice.

medico medica; sindaco sindaca.

l'allarme grammaticale con funzioni "alte"

Non usare -essa, che mette in evidenza la stranezza dell'espressione

Non usare termini mimetici, «donna giudice»

# Proposte - altri ordinamenti

## Bundesministerium für Justiz – Handbuch der Rechtsförmlichkeit

- comprensibilità nell'uso del femminile (destinatari)
- comprensibilità del testo letto ad alta voce (evitare doppia desinenza)
- non allontanarsi dalla lingua comune
  - Uso neutro delle
  - Uso creativo delle descrizioni
  - Forme doppie
  - Uso del passivo impersonale
  - Attenzione alla lingua nelle revisioni di legge

<http://hdr.bmj.de/vorwort.html>

# Proposte - altri ordinamenti

Department of Justice Canada

“Laws that exclude references to the female gender do not promote gender equality”

Words importing female persons include male persons and corporations

- Uso di pronomi neutri, plurale vs. singolare
- Uso di doppi pronomi
- Uso di sostantivi neutri

<http://www.justice.gc.ca/eng/dept-min/pub/legis/n15.html>

# Invito alla declinazione femminile dei ruoli

<http://dubbieverita.wordpress.com/2012/02/26/proposta-di-invito-alla-declinazione-femminile-dei-ruoli/> Posted on febbraio 26, 2012

**Condividere e diffondere buone pratiche linguistiche**

Lingua e identità di genere CPO Uni Ve

Condiviso da Rete per la Parità

Commissione PO –Veneto

CUN

CPO UNIMc

# Proposte italiane e EU

- Sabatini, A., (1987), Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana, Pres.Cons. dei Min.

[http://www.innovazionepa.gov.it/media/277361/  
linguaggio\\_non\\_sessista.pdf](http://www.innovazionepa.gov.it/media/277361/linguaggio_non_sessista.pdf)

- Fioritto, A. (a cura di) (1997), Manuale di stile, strumenti per semplificare il linguaggio della pubblica amministrazione, Bologna, il Mulino ( 37-38)

[http://www.innovazionepa.gov.it/media/277365/  
manuale\\_di\\_stile.pdf](http://www.innovazionepa.gov.it/media/277365/manuale_di_stile.pdf)

- La neutralità di genere nel linguaggio usato al Parlamento europeo

[http://ec.europa.eu/dgs/translation/rei/documenti/rete/  
neutralitagenera.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/translation/rei/documenti/rete/neutralitagenera.pdf)